کوزگه کورنمی تورغان کچوك حیوانلرنك بنی آدمگه ضررلری.

بنی آدمگه ضررلی

کوچلر

روسچه‌دن ترجمه .

مترجم : نوری حبیبی .

ناشرلری: برادران کریملر.

مطبعهٔ کریمیه قزان .

۱۹۰۹

КАЗАНЬ
Лито-Типографія Т. Д. Бр. Каримовы
1909.

یا گا باصلوب چقدی بیك قزقلی هم
اوقورغه کوگللی

قدرت

„Могущество“

اسمنده روسچه‌دن ترجمه ایتلگان بر رومان .

مندرجاتی : طرشقانده ، اسرافدن صاقلانغانده ، کوب وقتدن صوڭ بولسه‌ده بایوب بولونی بیك آچق اینوب کورسه‌ته‌در.

بهاسی ٦ تین پوچطه مصارفیله : ٨ تین

کوزگه کورنمی تورغان کچوك حیوانلرنڭ بنی آدمگه ضررلری.

بنی آدمگه ضررلی

کوچلر.

روسچەدن ترجمه.

مترجم: نوری حبیبی.

ناشرلری: برادران کریمیلر.

مطبعهٔ کریمیه قزان.

١٩٠٩

КАЗАНЬ
Лито-Типографія Т. Д. Бр. Каримовыхъ.
1909.

اخطار :

رسولمز ایتکان : « تداووا عباد الله فان الله لم یجعل داءً الا وقد وضع له دواءً » یعنی : ای اللهنڭ قللاری ! سز خستهلك كزه دارو قیلوڭز، چونکه الله تعالی نڭ بار قیلغان آورولارندان، هر برسیده، داروی الله تعالی طرفندان بارقلنمش خستهلکلردر. هر آوروغه شفاسی تیه تورغان دارو باردر.

برکشی آوری باشلاسه، هیچده آری بیری قارامی شول ساعت دوکتورغه بارو تیوشدر. امّا طب علمندن مکمل خبری بولماغان کمسهلرگه دوا استهب بارو شریعتمزده حرامدر. طب علمی رسالهلرده کورسهتلگان روشدهگنه اوقوب بلنه تورغان نستهلر جملهسندن توگلدر. بلکه نیچه وقتلار ملکهلر ایلهگنه تابلوی ممکن بولور. معلمسز برتلنڭ یازونده اوگرهنب بولمیدر. طب کبی کوب نستهنی آچق بلوگه سبب بولغان فننی قایده اول بلو... آورو کوب تورلیدر، ئچ آوروی ییدی تورلی. برسینه یارافان دوا ایکنچسینه یارامیدر. کوز آوروینه اوشانداق، برسینڭ دواسی ایکنچسینه ضرر بولادر.

بنی آدمگه ضررلی کوچلر

بنی آدم نینگ این آورو ایله گنه مبتلا اولسه ده تورلی، تورلی مشقت، وزحمتلر چیگه‌در. هرکم اوزینـنگ مبتلا اولغان آورون نرسه‌دن کیلگانون اوز بلگنچه بیان قیله‌در:

قایسی صالقون تیگان دیب، قایسی کوز تیگاندیب قایسی بونلرغه باشقه شویله سبب‌لر کورسته‌در . . . .

الحاصل اعضانگ قایسی بریری آورتسه‌ده آورونگ هرقایوسی بیک آغر، آچی تویولا، هم سلامتلکنگ قدرینی شول وقتده‌غنه بلنه‌در. اینگ اوّل بز برسلامتسز آدم کورساک، آوروگنگ باشی نرسه‌دن بولدی؟ دیوب صورامقلقمز شرعاً برعادت حسنه بولوب کیتمشدر، هم بوسلامتسزلکمزگه سبب بولغان آورولرنگ نرسه‌دن کیلگانون بیک یخشی بلوب جواب بیروی‌ده مشکلدر.

اگرده بز بوآرولرنگ نرسه‌دن کیلگانون حقیقتا،بلساک

البته بز بونداین آورولرنڭ چاراسننی بولوب بونلردن بیك تیزلك اوزره قوتلورایدك، حقیقت بز بونداین آورولرنڭ نرسه‌دن کیلگانون هیچ بلمیمز، هم بونداین آورولر بولغان تقدیرده‌ده بونلردن اوزمزنڭ سلامتلکمزنی طریقه صاقلارغه تیوش ایکانینی‌ده بلمیمز مین بوکتابچقده شونداین آورولردن قوتولور اوچون هرکمگه فائده‌لی طریق اوزره اوز بلگانمنی سویلیمن: کوب وقتده بنی‌آدمنڭ تورلی آورولرغه مبتلابولوی، تربیه‌سزلگندن، هم اوزینڭ نفسنه خواجه‌بولاآلماوندن کیله‌در. شونڭ‌اوچون شونداین آورولردن قوتقارر اوچون آتا، وآناغه: باللرینه اوگت، ونصیحت بیروب ادب وتربیه‌گه اوگره‌تمك لازمدر.

بنده اوزینڭ تربیه‌سزلگندن هم نفسینه خواجه بولا آلماوندن بیك یاش وقتندانوق آراقی وبوکارغه باشقه هر تورلی اسپیرتلی اچملکلرنی استعمال قیلوچیلرنڭ کوبسی اوزلرینه هر تورلی قورقنچلی آورولر حاصل ایلر: یوراك آوروی، باور، اوپکه، می، آش قزانی وبونلرغه باشقه هر تورلی آورولر ... کوب وقتده بونداین اچملکلر ایله اوزلرین هلاکتکه صالا تورغان آدم نینداین

آورو ایله مبتلا بولسه‌ده اصلا اوزین طبیبقه (دوکتر) غه کورسه‌توب دواء قیلدرماس. همان شویله اوزینکٔ تربیه سزلگنده دوام ایدر.

یاینکه اوزین اوزی تربیه قیلمانچی اولسه‌ده، شول اوزینکٔ دواء دیوب خیال قیلغان آغوون اچه‌در. اگرده براچه تورغان آدم سلامتسزلنسه آنکٔ نی نرسه‌دن سلامتسز بولغانی بیك آچق صورتده معلومدر، هم اول آدمگه آقرونلاب اوزینکٔ اچووندن توقتالمق لازمدر.

شویله اچه تورغان آدم نینداین آورو ایله مبتلا اولسه: تماکی کوب استعمال قیله تورغان آدمنگده بوندن بیك آز کیم بولور؛ غایه‌سی تماکی بیك آقرونلق ایله دوام ایدر.

تماکی تارتوچی هم آراقی اچوچیلرنکٔ اسراف قیلغان آقچه‌لرینی جمع قیلنسه یاکیدن بو آدم اوزین، اوزی ئلله نینداین خیاللر ایله هلاك ایدر! شونکٔ اوچونده بونلرنی هلاك قیله تورغان آغو دیب آتالادر.

امّا عقللی آدملرگه تائنی ایله‌گنه اوزلرینکٔ نفسلرینه خواجه بولغاندن صوکره نیچك شویله اوّلگی کبك یاکیدن سلامتله‌نورگه‌ده ممکندر.

هم اکثر شویله سلامتلەنمکدەدر .

بوهلاك قیله تورغان آورولرنك هرقایوسی میکرسکوبسز هادی کوز ایله کورنمی تورغان واقغنه هواده اوچوب یوری تورغان قورتلردن یارالادر. چونکه بوغایت واقغنه قورتلر هوادن صوغه یایسه طعامگه اوچوب توشەدر. بنی آدم اکثر اوشبوندای طعاملر ایله رزقلانغاندن صوك بو غایت واق قورتلر طعام ایله برگه قارنمزغه کروب آنلردن هر تورلی آورولر یارالادر.

بوغایت واقغنه حیوانلرنك آرتمقلق ، وکوبایمکلکاری ایکنچی بر حیاة نباتیەدن تورادر، شویله بونلر توشکاندن صکره هربرتورلی آورولر حاصل بولادر. حکمة الهی! بو واقغنه حیوانلر نلك کوبایمکلگی اوچون بیگرەکده قیاشنك یاقتیلیغی هم جلیلغی سبب بولادر. شونك اوچونده بونلر جایگی هواده قشقی کوندن کوب بولادر.

هم شویله جای کوننده قشقی کونگه قاراغانده آورودە کوب بولادر: اوشنداق بوواقغنه حیوانلر سوت ، قایماق شیکلی نرسەلردە بیك تیزلك ایله ظاهر بولا ، شونك اوچون سوت ، قایماق شیکلی نرسەلرنی آورو یاتا تورغان

یورت اچنده اصلاتوتارغه یارامیدر هم بونلردن قطع نظر
ایله بوسوت ، قایماق شیکللی نرسه‌لرنگ بیگره‌کده گوزه‌ل
بولغانی بیک یخشی ایتوب قایناتوب اچمک ، هم فائده‌سیده
شونده‌در. اوشنداق بوآورونگ یاننده توراتورغان
سوتدن هیچ بر آوروسز یورتنگ جماعتینه‌ده جوغارغه ممکندر
آنگچون سوت آورده هم یورت اچنده بولاتورغان غایت
کچکنه‌واق قورتلرنی اوزینه جلب قیلادر.
مثلا قوّتلی یغمور آرتندن هوا بیک صاف قالوب تنفس
اوچون بیک راحت بولغانلغون شایت هر کم ذهننده توتا
تورغاندر؟ هم شویله طبیعت‌که‌ده بر تورلی شادلق ویرمکلگی
هر کمنی تحیرده قالدرمقده‌در. آنگچون یغمور صوگنده
هوانگ بیک صاف قالماقلغینه سبب شول : یغمور هواده
اوچوب یوری تورغان یاراقسز نرسه‌لرنگ هر قایوسن یرگه
قووب توشره‌در. شونگ شیکللوک هم بونده‌ده اگر یورتنگ
هواسینه زیاده اهمیت ویروب هردائم یورتنگ أچنی
بیک گوزه‌ل صورتده جووب هوانی کون ، بکون یا گارتساک
یغمور صوگنده‌غی هوادن کیم اولماس ، یایسه یورتنگ هواسینه
اهمیت ویرمه‌سه‌ک اول وقتده بونلر چروب ، جایلوب هلاک

بولا یا بتونلای یا کیلین هواغه اوچوب کیتوب هر برحیوانغه ضرر صالولری احتمالدر.

اوشنداق بوحیوانلرنڭ بر تورلیسی نیندایین آدمنڭ تەنینه کیلوب قونسەدە اصلا ضرر صالماس ، بعض وقتدە بوحیوانلر تورکم ، تورکم جییولالر ، هم شول وقتدە بونلرنڭ اوزلرنیدە مخصوص آلة واسطەسیلە گنه کوررگە ممکندر .

اوشندەق بوغایت کچکنه ، واق قورتلر صو ، شوربا شیکللی نرسەلردە بیك تیزلك ایلە ظاهر بولغان شیکلاوك ۋارینیه ، صرا ، هم قیار شیکللی نرسەلردەدە شویلە ظاهر بولا هم بوندنصکره بوصرا ، ۋارینیه ، قیارشیکللی نرسەلردە مخصوص برتورلی ئەچی تەم حاصل بولادر .

الحاصل هر بر تورلی جوغشلی آورولر وباشقه آورولر ... هرقایوسی یوقارودە ئیتلمش واق قورتلردن یارالادر مثلا : اوپکه ، باور ، جوتەل ، چوما ، تویلەمە شیکللی لر بوندایین جوغوشلی آورولرغه نیندایین دوکترلرنڭ تربیەسینی اصلا تأثیر قیلمایـنچه نهایت اوزگننڭ عزیز عمرگنی کیسەتورغان دشمانڭ بولادر .

خالیرا دیگان اولەت بیك تیزلك ایلە توتونا تورغان بر آورودر ، اوّلا بو آورونڭ باشلانوی :

اچنی باردروب، قوستروب، کوزەن جیروب هم تاوشنی بتروب باشلانا شویلە ایکی، اوچ ساعتنك اچندە، یا بر، ایکی کوندن صوك بیچارە آدمنك عمری کیسولەدر.

هم بو آورو ایلە مبتلا اولمش آدمنك اچەگیلرندە هم تیزەگنده یوقاریدە ایتلمش نهایت درجەدە واقغنە هادی کوز ایلە کورنمەسلك قورتلر بولا. امّا قان اچندە، تیریدە هم توکرکدە، بو قورتلر بولمیدر.

اولەت وقتندە یورت، ییرلرنی هر وقت جووب هم تەنلرگنی، وکیوملرگنی، اوشنداق حاجت خانەلرنی بیك پاك توتمق لازمدر. بو آورو ایلە مبتلا اولمش آدمنی شویلە تربیە قیلمق لازم: اوّلا بو آدمنی هواسی یگل بولغان اورنغە یخشیلاب یاتقروب، اچینەبیك چیسطاغنە چوپرەککە پشرمسلك درجەدە ایتوب شول چوپرەك ایلە قزو کلنی اچینە بەیلەب قویارغە تیوش. بعد: قاینار چای یایسە بوتنوك صوی صالوب اچرتورگە لازمدر.

شوندن صوگرە اول آدم تیزگنە جلنوب، تیرلاب کیتوب هم اچ کیتویدە قوقنالور؛ اگر بونك ایلەدە اچ باروی

توقتالمامه ، اول وقتنك بو آدمگه بر ایکی اوچ ساعت صاین یکرمی تامچی اینوزیمسوۋی کاپلی(Иноземцовыя капли) یایسه بوتکینسکی کاپلی اچرتورگه تیوشدر .

سیبیرسکی یازۋا غالبابو آورو: بیت، قول‌هم‌موین جیلکه تیره‌سنك ظاهر بولادر. اوّل بو آورو برگنه بتچه‌دن عبارت بولسه‌ده صوڭره بر نیچه بتچه‌لرگه ایله‌نوب کیته‌در، بعد بو بتچه‌لرنك اوستی صویلوب کیتوب (یازۋا) دیگان آوروغه ایله‌نه‌در .

شویله بو یازۋا دیدکمز جراحتنك اورتاسی هیچ نرسه تویماس درجه‌ده بولادر . بو آورو بلنگاچده شویله دواء قیلمالی: اوّلا بوبتچه‌لر بلنه باشلاغاچك آنلرنی بیك یخشی ایتوب قوّتلی آراق، کوپاراص، یایسه کاربالوۋی کیسلاطه ایله سورتوب جاندررغه تیوش. اگرده ایندی بوجراحت قوّتله‌نوب کیتسه اول وقتده بو جراحت ایله مبتلا اولمش آدمنك جراحتی تمام اعضانك اوشوگان ییری قبیلندن هیچ نرسه سیزمی، هم بیك اسیله‌توب حالنی ییبه‌روب، اچنی باردرادر .

هم بو یازۋا دیدکمز جوغا تورغان آورونی بو یازۋا ایله

مبتلا اولمش حیواندن آلورغه‌ده ممکن. شویله اول حیواننڭ سوتندن، مایندن، ایتندن هم‌تیر یسندن وباشقه یرلرندن. اوشنداق آدمدن حیوانغه جوغارغه‌ده ممکن. اکثر بو آورو ایله مبتلا اولمش آدمنڭ عمری ایکی کوندن آلتی کونگه قدردر. بو جراحت ایله مبتلا اولمش آدمنی حین یایسه کاربالوۋی کیسلاطه ایله تربیه قیلنه‌در.

ۋوزۋراتنایا - کاره‌چکا

Возвратная корячка

اکثر بو آورو قالتراتوب، طوڭدروب باشلانه هم شویله بر ساعت مقدارنده دوام ایده‌در. اما بعض بر وقتده قوسدروب هم اچنی بوروب صوڭره بیك قوّتلی قزدروب قای بر وقت تیرده چغوب قویادر. اما بو آورو بیش کوندن سیکز کونگه قدر دوام ایته‌در، سیکز کوندن صوڭ بو آدمنڭ طبیعتی کوندن، کون خوشلانه بارادر، هم بر نیچه کونلر اوزغاندن صوڭره آقرونلق ایله یاڭادن بو آورو اوّلگی حالنه قایته‌در. شویله بر نیچه مرتبه دوام ایته بارادر هم برنیچه وقتدن صوڭ بو آدمنڭ بالتر ایتی هم جیلـکه تامرلریده سزلانه بارادر.

بوۋوزۋراتنایه ـ کاره‌چـکا دیدکمز آورو شول یوقاروده
ایتلمش عادی کوز ایله کورنمی تورغان غایتده واق
کچکنه قورتلردن یاراتلادر.

تیف عادی تیف آوروینڭ باشلانوی :

اولا کوڭلنڭ هیچ نرسه‌ده محبتی اولماینچه سویه‌کلر
آورایوب هم باش ایله‌نوب قلاقلرنی شاولاتوب باشلار ،
شویله ایکی کوندن صوڭ بیك قوّتلی قزدره باشلیدر.
بعض وقتده بوآدم‌نڭ بورنندن قان کیلوب هم تلنده بیك
قوّتلی گومبه ظاهر بولور. بوآدم یوقوسنده وقتده تورلی،
تورلی توشلر کوروب صاتاشور، شویله بر آطنه‌دن صوڭ
بوآدم اوزین ، اوزی بلمسلك درجه‌گه ایرشور.

بوآورو باشلانغان وقتده بوآدم‌نڭ اُچی قاتوب هم برنیچه
وقت اوزغاندن صوڭره بیك آغرتدروب اُچی بارا باشلیدر.
شویله بوآورو اوچ ، دورت آطنه مقدارنده دوام ایتدر.
بعد بوآدم‌نڭ تننده‌گی اسسی جوشلك کوندن ، کون
آقرونلق ایله کیمی باشلاب شویله بوآدم تمام اوّلـگی
حالینه قایتادر.

بروشنوی تیف بعض وقتده شویله یگل بولا ، حتی آنی

اول آدم اوزیده بلمی قالور، بیگره کده بوتیف آورووی ایله شونداین آدملر مبتلا بولورغه ممکن : آنلرنڭ تورا تورغان یورت ، بیرلرنده چوب چار کوب بولوب، ایدن چارقلری جوش بولسه ، یاینکه باشقه بر ایشك آلدی تیره‌سنده : شویله یاراقسز ضررلی اچروب بتکان نرسه‌لر بولسه، آنکچون بونداین اورنلرده ایتلگانچه غایت کچکنه واق قورتلر کوب بولوب آنلر صوغه ، یایسه هواء ایله طعامگه اوچوب توشه‌لر . ایندی اوشبولر طعام ایله برگه قارنمزغه کروب بونلردن آورو یاراتولوب کوب آدملر هلاك بولادر. چاخوتکا (جوته‌ل) بو — ایك برنچی هلاك قیلا تورغان جوغوشلی آورولردن عدقیلنمقده‌در.، شویله بر آدمدن، ایکنچی آدمگه جوغوب حتی خلق کوب جییولغان بیرلرده خصوصی شهرلرده بو آورو بیك تیزلك ایله قوّت طابا بارادر، هم واقعا بیك کوب تورلی آورولرغه قاراغانده‌ده بو جوته‌ل آورووی آلداراق بارادر. بو آورونڭ بویله قوّت طابماقلغی آراقی تماکی شیکللی ضررلی وفائده‌سز نرسه‌لرنی استعمالدن کیلوب هم آنڭ اوستینه اوزمزنڭ تربیه‌سزلگمزنگده بیك زور تأثیری بولادر .

اگر بزاوزمزنی شویله برتربیه‌ده توتساق‌بزبونداین آورولر ایله مبتلا بولو توگل حتی بزبونلرنـنگ اسمنده ایشتمگان بولور ایدک. اولا بوجوته‌ل آوروینک باشلانوی برنیچه تورلی سبب‌لردن کیله‌در: برتورلیسی بوتنله‌ی نسلدن کیلوب، بالاسینک بالاسینه جوغوب قالا کیله‌در هم واقعا اکثر شویـله‌در. برتورلیسی یاشلـکده صالقون آلودن کیله‌در. بمونسی نفس تربیه‌سزلـکدندر!

بوجوته‌ل آوروینک برتورلیسی‌نیچه یللرغه تارتلوب، برتورلیسی بیک تیزلک ایله اشون تمام ایده‌ر.

اگر بوآورونک شویله آتادن بالاغه جوغا کیلگانلـگی بلنسه، اول‌وقتده بالالرنی کچی‌یاشدن بیک‌زور تربیه‌گه اوگره‌توب حتی بیک آزغنه صوقدنده صاقلنمق لازمدر.

اولا آیرم آچق بـر بیلـگوسی اولماغانده بو جوته‌ل آورون بلویده مشکلدر.

شویله ایسه‌ده عقل ایبه‌سی اوزی اویلاب بلورگه ممکن بر آدم‌نلک هیچ بر وجه‌سز یابتی، آرق بولوی، هم بیک قـاتی یوتکروی اوشانداق ته‌ن تیرسینک توسسز بولوب ایتی‌نلک صییوق بولوی شول آورونلک علامتلرندندر.

اوشانداق بو آورونك بر تورليسی آقتق عمرگه قدر تارتلوب ، حتی بو آورو آدم اوزينك نينداين آورو ايله مبتلا اولغانلغون اوزيده بلماس .

اگر بر آدم اوزينك جوته‌ل آوروی ايله مبتلا اولغانلغون بلوبده تاينكه بو آورو قوّة تابقانچه دواء قيلماسه ، قوّة تابقاندنصوك بو آوروغه اصلا دوائنك تأثيری اولماينچه، نهاية اوزينك عزيز عمرندن كيسوله‌در . هرنه ايسه‌ده اطباءنك فتواسنه قاراب حكم ايتمه‌لی .

خصوصی بو آورو اوچون جايلگنده قمزاچوب قشنده ايسه تريسكوٴی — ژير (Тресковый-жиръ) ايله تربيه‌لنمك لازم‌در .

ژوسپالينيه ليوخكه (اوپكه قابارو):

اولا بو آورو قالتراتوب ، طوكدروب بعد بيك قاتی قزدروب شويله ميزان حرارتنك ٤٠٪ درجه‌سنه مساوی اوله‌رق هم نبض‌نك تيبويده ١١٠-١٢٠ درجه‌لرگه قريب اولور. هم بو آدم‌نك قابورغه‌لرندن سانچو آلوب اوزنده قوری جوته‌ل اولور. بعدبر، ايكی كوندن صوكده قانلی جوشلك كيله باشلاب هم صولو آلونده بر تورلی ضعيفلك اولور.

شول طريقه بو آورو: ٦ يا ايسه ٩ كون مقدارنده دوام ايلار . توقز كوندنصكره بو آدم‌نك جوته‌لی يومشاب

کوکرەکلری ایرکنلنگاندن صوڭ تیزلکدن سلامتلنور .

بو آورو صوڭندە بو آدمنڭ معدەسی هر تورلی طعامنی ضرور اولدقنچە قبول ایدەر .

بو آدمنڭ قابورغاسندن سانچو چقغاننی جیتن اورلغون پارلاب بو آدمنڭ قابورغەسنە جاووب ، بعداوستوندن بر جلی چوپرەك ایلە بیلەب قویارغە تیوشدر .

اوشانداق کوکرکلرن جلی مای ایلە یایسە اسکیپیدارنی مازیو ایلە اووب؛ طاماغنە ایسە جلی سوت اچروب ، بعد هرایکی ساعتدن صوڭ بر آش قاشغی (ناپیرستنوی تراۋی) ایلە تربیەلنمك لازمدر .

بالالردە ایسە بو آورو بالانی بیك قاتی قزدروب وطماغی چرتلاغان نرسە شیکللی غرلداب صولوشندە بیك مشقت ایلەگنە آلور؛ هم بیتلری قزاروب کوزلری یالتراغان بولور.

بو آورو ایلە مبتلا اولمش آدمنڭ اوپکەسنی یوقاروده ایتلمش غایة کچکنە، واق قورتلر بولور .

مونەمین سزلرگە بو کتابچقدە بنی آدمنڭ تربیەسزلگندن هم نفسنە خواجە بولا آلماوندن نیندابن خوفلی وجوغوشلی آورولر ایلە مبتلا اولغانلغون بیان ایتوب (وللعاقل یکفی الاشارە)مضموننچە شول قدر ایلە اکتفاء ایدەرم .

بو کونلرده گنه نشر ایتولدی !

دینگز آرتنده

اسملی پولشانک آول کشیلرندن بر کچکنه عائله‌نک وطننده‌کی آچلق بلاسندن قوتلور ایچون آمریقاغه کوچوی حقنده غایت قزغانچ بر حکایه .

بهاسی ٦ تین پوچطه مصارفیله : ٨ تین

کوبدن توگل گنه باصلدی!

قافقاز اسیری

اسمنده بره‌ونڭ قافقازیه‌لی آدملر قولینه اسیر توشوب، آنده کورگان آورلقلری وشول آورلقدن صوڭ وطنینه قایتوشرفینه ایرشووی غایت قزغانچ ره‌وشده کورسه‌تلمشدر.

بهاسی ٦ تین پوچطه مصارفیله : ٨ تین